

SHORT INSTRUCTIONS,
BIBLICAL QUOTATIONS,
AND PRAYERS FOR A
BLESSED LIFE

(in the Aleut language -
Western dialect of Atka Island)

by Rev. Priest Laurence Salamatov

1860 A.D.

(manuscript, previously unpublished)

ATKA

Digital Typography

www.asna.ca

© 2009 A.D.

Preface to the 2nd Digitally Typeset Edition

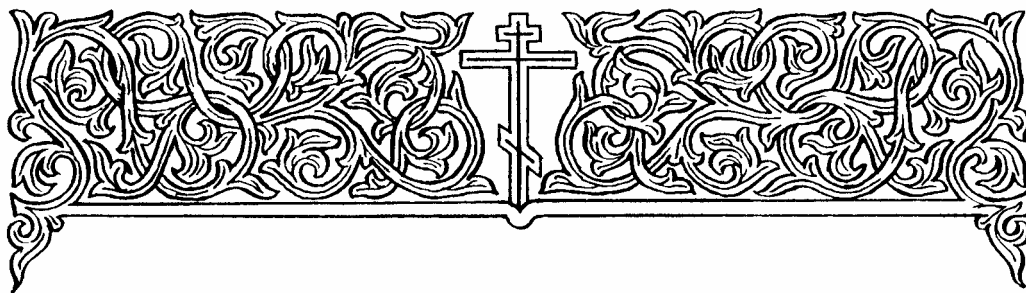
Glory to Jesus Christ, our True God, for all things! Through the prayers of His Most Pure Mother, the Theotokos and Ever-Virgin Mary, and through the prayers of St. Job of Pochaev and All Saints of Alaska, especially those of St. Herman of Alaska, St. Innocent (Veniaminov) – Equal to the Apostles and Enlightener of North America, and St. Jacob (Netsvetov) – Enlightener of the Native Peoples of Alaska, this publication has been realized. The textual base for this edition of “Short Instructions, Biblical Quotations, and Prayers for a Blessed Life” in the Atkan-Aleut language is from the 1860 manuscript by Fr. Laurence Salamatov, which was never published. This manuscript can be found in the archives of the “Alaskan Russian Church” – microfilm reel #38. The transcribers have done their best to transcribe the text accurately, reflecting the intricacies of the accented Russian orthography used for the Aleut language in the latter-half of the 19th century. Damaged portions at the conclusion of the original document could not be transcribed. Where portions of words were missing, these have been marked with square-bracketed ellipsis marks: ‘[...]’. Where one or more full words were missing, these have been marked with unbracketed ellipsis marks: ‘...’.

Minor spelling corrections were made between the 1st and 2nd digitally typeset editions of this publication.

*

*

*



УКУЛАҒАНЬ УКУДИГАЧИГАСАСЬ
АДУНИЗУЛАХЪ

Уку́сидигада: Агу́гухъ унгихта́да, асалихь кану́гимись ўзу́ Нань ка́гахта́сада.

Ама́я манатхинь ули́нись уку́хтахъ унух-та́салагада, та́га анги́тхинь ахта́га́лись а́ма ма́мись анухта́линатхинь ахта́га́лись каихь уку́хтахъ.

Ама́я анги́гисихъ и́мись ахта́мь ма́лихь анги́гисанатхинь англи́тахъ, асалихь а́ма́га анги́гисанатхинь или́нинь уку́дига́сатхинь агу́нись, а́маянись ўзу́нись А́даґань илгута́тхинь а́кусь а́ката́сада.

И́кусь ака́нани́нь часи́ґалинамъ и́лань Агу́гухъ и́мись ка́ґасада, А́мань и́мись кидами́ґитусининь ўзу́нинь исхана́нинь, асалихь ўзумъ и́ль Нань тхи́нь кинита́зада, асалихь ма́нать ўзу́нинь или́нинь тхи́нь киду́хта мани́зада А́мань.

Кáмгамъ ула́гань Сґна́даганань тхíнь
áнузада, áсалихь матхула́хси́хтáнинь ўзу́нини́нь
адалу́ґи́гулахь санáхсiсада áма ма́кахтáзада.

Госудáрахь санахтáда.

Агу́ґумъ áдагáнь áнахь áхтá ма́тхахь ма́салка,
áсалихь Мáлу́хсинани́нь ўзу́нини́нь тхíнь
кинитáда.

Анґимъ áдагáнь áдась, áма ада́гузань ама
анáнь, áма ту́кусь, áма анґа́ґинамъ иґамáнахь
ма́кахтанись ўзу́нись санахтáда, áсалихь
áґни́санани́нь ана́занáнини́нь анґа́ґи́сада.

Анґа́ґинамъ таґадакаданáнись аяґи́засада,
улудáґись ўзу́нини́нь санахсiда, áсалихь тхíнь
ма́тась укудигáсазада áма кину́ґись укузу́сазада.

Ила́затъ ули́нись áма иґамáнась тхíнь ма́сась
ули́нись ка́ґахталагáда, та́ґа ана́дүтитхинь
ахтáґались кáихь ила́хтада áсалихь кунíнь
камга́зада.

Аду́ґимизань, сáнась ма́канатъ ма́лихь, áўáнь
ўзу́гань иґамáнась нáнь ма́мись та́мь ўáнь
анáлимь и́ль аґáнахть, áка́тасаль угуну́хтáзалагáда.

А́маґа а́сихъ каслугикúнъ адалаґа́хъта, а́салихъ синига́ґисазалаґада.

А́зáнулахъ сулаґа́ амгита́нахъ а́хъ, а́ма туну́хъта́ґунахъ прости́лґа, а́ма лаґу́данамáнъ й́хтанáнисъ малґа́.

А́маґа тхíнъ а́зánнинаґулахъ а́нахъ аґу́, нáнъ игника́ґида.

А́маґа а́зánнимака́нулахъ аґу́, а́сихъ тхíнъ ила́зачада.

Ма́камъ ў́тхита́низулахъ ули́нисъ й́мисъ аґли́салаґада, та́ґа туну́ґаказулахъ а́хтаґáлисъ каихъ.

Са́наюгулахъ алаґа́да, та́ґа иту́ґназа́хъ аґáча ма́да, а́салихъ туну́хтамъ илугáнъ, чу́гидаґу́лахъ аґáча луда́ґитада.

А́маґа луда́ґисъ или́нъ туну́хтанахъ аґу́, чу́гидалаґа́да, а́салихъ тутакáґида.

А́маґа туну́хтáтумисъ аслаґáнъ; ита́нисъ а́нгичика́дада, кугáнъ туну́хтамисъ ану́хтанáмисъ кугáнъ.

Ў́зусъ, а́маґа а́катанáтхинъ туну́хтáсазалаґада,

таґа а́слань аўаґиґань у́кумь аўаґичхизагань
аслаґань та́мань.

А́маґа а́кататхину́лахь иґх́тазалаґада а́салихь
и́мись а́заната́салаґа́да, таґа аматха́ґиґхь аґа́ча ма́да.

Ту́тхась тамада́ґись лу́сазалаґада.

Ўзу́сь, а́маґа уку́х́танать анухтазаласаґиґхь-
талаґа́да.

А́маґа ма́кать, ўзули́нись мазалаґа́да, таґа
а́мань малґа́ґань у́кухь аґа́ча ма́да.

Да́кась и́киталь анаґиґу́лахь и́мись аюґни́с-
азалаґада; аку́нь кадалиґань инáса́дужананись
уку́хтада а́ма су́х́таль кумь атхинь а́катада, а́салихь
ма́камь иґаманаґанань аўа́ґь ситзачх́и́лаґада.

И́мись анґитани́санатхинь а́дакулуґлуґада,
ах́таґалику́ґань аса́далилаґада.

Адалу́ґулахь ма́ках́та́да; а́салихь у́ґимь инаґи́
ґиґх́та́лаґада.

Али́лихь чхазáлаґада, а́салихь аґатхаґи́лаґада,
таґа у́ґинь иля́мись ана́, тх́инь са́наль и́таза́да.

А́маґа ана́ґиҳь аланáнь агú, аўамíзамь а́ма
а́нумь а́канаґань укуза́да.

А́маґа исхули́ґинь сукáнь агú, ихчичза́да.

А́маґа а́ґимись а́масхú ма́мись и́хтакáнь агú,
ч́хача́да а́масхú а́ґада.

Тхíнь манитазалаґада а́ўáнь ўзугáнь.

Тхíнь Ани́кду́лгуталаґада, а́салихь а́нухь а́ма
а́ўамíзахь ма́тузада, ма́кулахь сахтаназíнь а́ґиҳь-
та́салихь.

А́нухь а́ма а́ўамíзахь ка́ґаґа́ Агúґумь а́нухта́
а́ма и́мись ка́ихь а́назанáмахь.

А́лихь ма́кулахь ўтхита́сизу́лахь ўзу́нинь ана́
а́дахь, а́салихь Агúґумь а́надань туну́хтаґумь
а́нунá а́хь а́ката́сада.

А́маґа ма́мись и́мись а́нухтани́ань агú,
итáнисихь каю́тхинь а́ка́йда, а́сакадагунь та́мань
и́мись а́юґни́сада, и́мись да́хта́салаканка.

Ма́дигáмизу́лахь а́слаґáнь, а́нгить итхита́лаґада.

Ма́дигáмись а́слаґáнь тхíнь манитазалаґа́да.

Алихъ алакаґидгү̀хтахъ малга́, сула̀хтамъ
анґаґи́лана нґанъ и́тасада.

Мадигаси́хъ тнунахси́хъ аманъ аманудаґу́лахъ,
малихъ агитананинъ и́линъ кину́хъ агү́гизализ-
а́дахъ.

Ама́га тнунáгимъ и́гимъ сула̀хтасана агү́, ама́я
анґи́нинъ-адуму́лахъ кину́гасалка а́ма кидаса́да.

Маникаґинаманъ акаґи́да, маґикаґигу́нь.

Та́тунахъ киду́да, са́насъ ма́канать агү́нисъ.

Ама́га сукда̀хталка си́ланъ гикү́нь адалаґа́хта;
таґа ўзумáнь иґамáнасъ канами́хтаза́да.

Тхи́нь ма́хитазалаґа́да а́ма тхи́нь кахута́зал-
аґа́да.

Ўзумáнь яґи́тумъ укузу́ а́да, та́ґа
тунузу́хтакү́нь адалаґа́хта.

Ка́димъ а́даґанъ тхинъ анґи́санахъ укузу́сада
дулума́за.

Тхи́нь укузу́санасъ, укузу́самада. Тхи́нь
дулумáнахъ дулума́замáда.

Аматхаѓинамань ачуѓизада.

Акатакаѓигулахь таѓакаѓинида; кинудгусь тал-
иязада.

Нань аўаканань агу аўасада, асагунь
анѓаѓинамь иѓамананись тхинь яхтаѓинь аѓнась,
ама адугитхинь тхинь каѓахтаѓинь аѓнась ама
анадугитхинь ахтаѓались нань масигань тхинь
инаюхтакунись адужадулахь.

Аўань ўзугань агузась тунухтахтазада;
аслагань адалукунь адалагахта.

Икусь ўзунись кинамухталь маќахтагунь,
укудигалихь амань-аманумись аѓнахтхинь.

Алугимь Снандагань иль ихтанась.

Господахь иѓаѓа акуласимулахь амисі акухь
(Псал. 110, 10).

Льяхь, Господахь санахтада, асагунь имись
тунахтусамись акань (Прит. 7, 1).

Господахъ анґаґинамъ ангитанангисъ идахъ-
таґу́лахь (Псал. 93, 11).

Агүґумъ туну́ тутанасъ ама кинамахтанасъ
инихсиначхузакусъ (Луки 11, 28).

Агүґумъ улаґань иль анґаґилаканасъ акатада,
амая Агүґумъ анґаґигань Церква акухъ, агузамъ
асхуча ама амнитаси акухъ (1 Тим. 3, 15).

Агүґухъ иґахтада, Танам-агүґу санахтада
(1 Пет. 2, 17).

Анґимисъ ўзу́ ма́сь Господамань тхинь
иґаюгида, асалихъ Аманы́ камгатуку́нгисъ санахтада
(Сир. 7, 31).

Анґимъ тамадаґа кусаґисъ анагизинь тхинь
кинитахъта; Агүґумъ адаґанулахъ анаґисъ азулагинь
малихъ; алихъ анаґисъ анґь анангисъ Агүґумъ
адаґань акусъ. Йкусъ акаґанинь анаґнахъ
азахтанаґу́лахь, Агүґумъ матхулахсихтакангисъ азахъ-
таґу́лахь акухъ (Рим. 13, 1. 2).

Макахъ ма́сь ама ту́нухъ ма́сь адань ама анань
санахтада, асагунь адакинъ благословенияхъ кунь
аґиґань акакихъ. Адамъ благословеси аникдусъ

ула́нись туна́хтадаґань ма́лихь, а́лихь а́намь
проклина́сигань ўзу́гизанись маґилгакадатда́нись
(Сир. 3, 8. 9).

Куну́ґимись ўзу́ мась Адань сана́нахси́хтада́
а́ма анань, а́салихь анамись наґитуса́канись
угунулаґа́да а́макухь и́мись аґуса́какихь и́хса́хтада́,
ма́лихь алку́хь и́кинь ку́ма акі́сакукинь, а́макусь
ку́мись ма́какихь исхана́кинь (Сир. 7, 29. 30).

Адань а́ма анань кумісь каґа́хсидахта́хь
матада, а́салихь тхі́нь аґу́нахь ини́хсида́хта
(Притч. 23, 25).

Аникдусь! тхі́чи аґу́нась ўзумь и́лань
тута́хтхичи и́ная Аґу́ґумь анухта́нись акузи́нь
ма́лихь (Кол. 3, 20).

Адань сана́хта́нахь анáлихь и́ль камгана́ аґу
тута́лгаґань а́кахь (Сир. 3, 5).

Аникду́хь! адань таґадакада́сананинь и́линь
киду́да а́салихь анґа́ґигань и́лань каґни́лаґада
а́мань (Сир. 3, 12).

Адань а́масху́ анань и́ґаназу́лахь и́са́хталъ
а́ўань аґуса́нахь а́сха́хь асха́ґаґань а́ґнахь (Исх. 21,

17. Мат. 15, 4).

Тхі́чи таґакаґина́хчиназинь тхі́чи кинитада́х-
тхичи, а́маянись а́нґимчихь куга́нь тхі́дихь
а́нукусь ма́салихь (Евр. 13, 17).

Анґаґина́хь таґадакада́сананинь і́линь кинун-
а́салаґада, тхі́нь ка́ихь таґадака́дань а́камаґань
а́гнаґань ма́лихь (Сир. 8, 7).

Суганґись! таґада ка́даназі́нь тхі́чи кината́х-
тхичи (1 Пет. 5, 5).

Льянґь! тайя́гумь утхитанизу́лахь а́надахтал-
а́ґада, а́сихь алґадали́нись ма́тухталаґада (Притч.
24, 1).

Ўтхитазулахь малаґа́да а́сагунь ўтхитазу́лахь,
аслі́минь аґамазуказулахь (Сир. 7, 1).

Аникдунґь! туну́хтаґумь иляґа́нь акі́да, змѣямь
саґимаґань иляґа́нь акі́нахь лі́дасалка. Туну́хтаґу́хь
ма́тнахь а́гунь, ка́ихь а́слань а́гатлаґа́да, а́лихь
макадака́тхинь куні́нь камґа́да (Сир. 21, 1. 2).

Ту́нумь маґа́каґанулахь тамада́га а́ттимчихь
илуга́нь і́тдалаґа́хта (Ефес. 4, 29).

А́маґа каґу́чи, амасху́ а́маґа та́наґучи, амасху́
а́маґа ма́начи маґу́чи; ўзу́нись Аґу́ґумь
сананата́лґамь куґа́нь мада́хтхичи (1 Кор. 10, 31).

Камґаґузалида́хтхичи, ўзумь куґа́нь каґада́х-
тхичи (1 Сол. 5, 18).

Ани́кдунь! асха́ґимись аслаґа́нь ина́юлаґада,
таґа Го́сподамань камґаза́да, асаґунь А́маґа тхи́нь
анґаґикани́ґань аґнахь (Сир. 38, 9).

Господа́хь тхи́нь и́хтана́сь ўзу́нись саґни́д-
аґулахь, аґузасихь тхи́нь и́хтана́сь ўзу́нись (Псал.
144, 18).

Аґу́ґуҳь кумьюхтана́зинь иґамана́чхузась асл-
и́нись аґдась ина́масихь (Рим. 8, 28).

Аґу́ґуҳь ку́сґахтана́нь, а́маґа и́хтанахь ма́лихь
таґа аґи́тудань ина́юхтанахь, ада́луҳь акухь
(1 Иоан. 4, 20).

Ина́ма́сихь ти́мась а́сихь ти́мась каґахь-
та́заґумась, Аґу́ґуҳь или́нинь а́дахь (1 Иоан. 4, 12).

Аґи́тудань кумьюхтана́хь, а́маґа анґа́лимь иль
а́дахь, малихь иль суґла́хтасись ада́улахь. А́лихь

агítудань инáюхтанахь а́мая ка́хчимь íль азáдахь, ма́лихь кахчимь íль айгагдахь (1 Иоан. 2, 10. 11).

Ина́юхь малга́, на́нь агу́хтаку́нь адалага́хта (Тов. 4, 15).

Ўзу́сь а́макусъ, анга́гинась имчи ма́канисъ анухтасаначи, ли́дасъ каихь а́макузи́нь ма́дама́х-тхичи (Матө. 7, 12).

Ина́масихь анга́гинази́нь тунухта́гунисъ нинь игнадагумчи, Ада́чи куюда́мь ку́гань а́ имчи игника́ги ма́гань а́гнахь; а́лихь анга́гинази́нь тунухта́гунисъ нинь игнидагумчигулахь, Ада́чи тунухта́гухтаначи имчи игнимана́гнагулахь (Матө. 6, 14. 15).

Анаду́тичи ила́хта́хтхичи, тхи́чи инáюхта́н-азинь и́гамáнась ма́да́хтхичи, тхи́чи уклу́санасъ благослови́хтада́хтхичи, а́салихь тхи́чи кидами́гна́с-анасъ кунíнь камгада́хтхичи (Лук. 6, 27. 28).

Кидами́гиту́хтхичи Ада́чи кидами́гитунá ли́дам-алихь (Лук. 6, 36).

Та́тунахь кидами́хтасъ я́гнахь, Агу́гумань исху́лика На́нь а́гди́хь (Притч. 19, 17).

Асамъ игаманá агáча áлихъ, тукúсисъ
калагíнинь илинь (Притч. 22, 1).

Ангагинаманъ алкутахъ аназанáкухъ, слюмъ-
имуганъ ўзú игимъ ўхсхасахтагаликумъ, тага
ангíнь икитигунъ? (Матө. 16, 26).

Агúгумъ анали итанисъ илгáхтхичи áма Амáнь
áгузахтананисъ (Матө. 6, 33).

Узугилилихъ Христóсамъ атхагаясиганъ анáданъ
агалаганъ инáгисъ (2 Кор. 5, 10).

Йкусь аслигíнь тунухтагугизулахъ Адамахъ
сананагиганъ íланъ агадгíхъ лидалихъ тхíдихъ
аналидигасагинъ áгнась (Матө. 13, 43).

Дамъ укухтадакаулахъ, áма тутусихъ тутадак-
áулахъ, áма ангагинамъ канúгаганъ íль
агахтаданагулахъ, áмая Агúгумъ тхíнь кумьюх-
тазíнь áгатахъ (1 Кор. 2, 9).

Киламъ камгасинисъ

Сагакадалихъ ахтигунъ, ама сагимагинъ
сангулихъ, имлитхинъ агитхадагунъ, Иконамъ
снанадаганъ анаданъ игаюхъ аканъ анкасада,
асалихъ крестаманъ акатасихъ илиданъ агчхисихъ,
Господаманъ Агугуманъ умаматаль камгада:

Адамъ, Льямъ, ама Ангимъ Снанадаганъ
асаганъ аданъ. Аминъ.

Агугухъ! тунухтагуманъ кидамигитухъ нусъ
ада.

Господихъ! Исусъ Христосахъ, Агугумъ Лья,
Анамасъ агьячхузаганъ, ама Снанадасъ узунинъ
камгасананинъ акананинъ, нусъ Тхинъ итугнисада.
Аминъ.

Господихъ, Агугунъ, уанъ амгимъ иланъ нусъ
аглихтасакатхинъ, ама Тхинъ сананаталгахта нусъ
аюгничхусанатхинъ исхананинъ Тхинъ кагасакукъ.

Сананахъ Имисъ Агугумасъ, Сананахъ Имисъ.

Инимагугу! Ангимъ агузаганъ Талитакаги,
Аманъ ауанъ узуганъ иланъ ахъ, ама узухъ

чх́атахъ, иґаман́ачхузась Илимъ а́хтахъ, ама
анґаґи́сихъ а́хтахъ, у́аґалихъ и́льмась аґаса́хтхинь,
а́салихъ амидаґали́дакумъ иляґань т́имась аґьяча́да.
Иґаман́ачхузахъ! анґи́мась ка́ихъ аґґича́да.

Агу́ґумъ Снанáда, тунáґимъ Снанáда,
асх́аду́камулахъ Снанáда, нинь Тхинь итуґни́сада.
(канку́димъ)

Санáнахъ А́дам-нань, ама Лья́мь-нань, ама
Анґимъ Снанáдаганань, у́аямъ ама а́уань ўзугань
ама а́уаґись инаду́канинулахъ и́линь, Амíнь.

Канку́лумъ Снанáда́чхузá, нинь Тхинь
итуґни́сада. Го́споди́хъ! туну́хтаґумась аґьяча́да.
Агу́ґухъ! малґакáсанамазулахъ нинь игни́да.
Снанáдахъ! асх́аґи́хтанáмась ну́хта́лихъ уґча́да,
Аса́мись кулагань.

Го́споди́хъ, нинь Тхинь итуґни́сада.
(канку́димъ)

Сананахъ А́дам-нань, ама Лья́мь-нань, ама
Анґимъ Снанáдаганань, у́аямъ ама а́уань ўзугань,
ама а́уаґись инаду́канинулахъ и́линь, Амíнь.

Тимази́нь Ада́мась, Амань ку́юдась ку́нинь а́!

Аса́нь сна́надаталга́хъ а́хта. Ана́линь а́ка́хта.
Ану́хтана́тхинь ма́лгáхтасъ, ку́юдамъ ку́ганъ а́ма
та́намъ ку́ганъ. Ка́лгáдамъ ану́ганá нинь а́гада
ўа́ямъ. А́ма аду́масъ нинь игни́да, нинь
аду́гинази́нь игника́ғи́сана́масъ ли́дасъ тима́съ
каи́хъ ма́салихъ. А́ма тима́съ сугла́тачх́и́ғана́хтхинь,
та́га ада́лумъ илу́ганъ ти́масъ сисми́да. Ана́линь,
а́ма Каю́нь, а́ма Алғуна́си́нь аўа́гисъ и́линъ
акузи́нь ма́лихъ. Ами́нь.

Го́споди́хъ анга́ғим-анга́ғини́сь кумью́хта!
Са́гамъ илу́ганъ а́хсихъ, А́дамисъ ўа́гакукъ.
А́салихъ ки́дами́ғитуси́тхинь ака́ганинь
мака́тхини́нь ти́нгъ аю́ғни́кукъ. А́салихъ Тхи́нь
ла́ғу́дакукъ: аўа́гимъ тамада́ганъ и́ланъ ўзу́мъ и́ланъ
ти́нгъ киду́да, а́салихъ а́на́дамъ и́ль ма́камъ
ўтхита́низу́лахъ тамада́ганъ и́линъ ти́нгъ сисми́да,
а́ма чу́гдука́ямъ ма́лухчх́и́да́нинъ и́линъ, а́салихъ
ти́нгъ а́ғғича́да, а́ма Ана́ли́мисъ ина́ча́ғигану́лахъ
и́ль ти́нгъ а́гача́да. Ти́нгъ а́гáтнахъ аку́хтанъ, а́ма
и́гамана́сь тамада́гини́нь тхи́нь суси́тахъ а́ма а́хтахъ
аку́хтанъ ма́лихъ, а́ма Ку́мисъ у́нги́хта́синъ ўзу́
а́хта́лихъ. И́мисъ сана́нахъ амли́гаса́кукъ, ўа́ямъ а́ма
аўа́нь ўзу́ганъ а́ма аўа́гисъ ина́ду́кани́нулахъ и́линъ,
Ами́нь.

Агу́гухъ-агу́намъ Снанáдáчхузаганáнь умаматалъ
камгада:

Агу́гухъ-агунахъ! Анґаґина́дамъ аґáзачхизахъ
чх́асá, Марія́хъ! тх́инъ иних́ситáда, Гóсподахъ
Тх́инъ áсихъ áкухъ, анґáґисъ или́нь благослове́ғихъ
Áкух́тхинъ, áма Áманъ кимлáмисъ иляґанъ тх́инъ
агу́нахъ благослове́ғихъ áкухъ, анґимасъ Áґґитахъ
агунах́тхинáнь мáлихъ.

Агу́гухъ-агу́намъ благослове́ғи! кидамі́ґитумъ
камі́га н́инъ áхс́ида, тх́инъ унґи́хтамъ аканаґанъ
маґакадалаґах́тасъ, та́ґа Аканамі́съ иґáнасъ или́нь
т́имасъ сисми́хтасъ: Тх́инъ, Христі́анасъ таґи́ґанъ
áґґидусі́ Акух́тхинáнь мáлихъ.

Анґиламъ Аглих́такаґи́ґанáнь умаматалъ
камгазáда лаґу́дазада.

Агу́ґумъ Анґилá! т́инъ аглих́таганъ Снанáдá!
маґáкамулахъ сугладусі́нинъ тамадáгинъ или́нь
т́инъ аґлида, туну́хтаґумъ матанáнь матáганъ
і́ланъ Агу́гухъ áзánн́исалаґáкъ кун́инъ, áсалихъ
Гóсподамъ áданъ исханáминъ камґáда, иґáтумъ і́лъ
áямдаґу́лахъ т́инъ і́сáхта, áма Иґаманáситхинъ
аслитáкъ, т́инъ аўáнь масáхта кун́инъ, амíнь.

Аманъ Снанáдахъ, асá асахтанáмисъ áданъ
умамáталъ камгáлихъ лаґу́дазада.

Агу́ґухъ каґáтнамъ Снанáда (ўáнусъ асá йда),
тíнъ áнуталихъ áдáмисъ ўáґакукъ, кидукáґимъ
иминагану́лахъ áданъ, áма áнґинъ кулагáнъ
камгакадахтагану́лахъ áданъ, Агу́ґумáнъ кумíнъ
камгáда.

Тáнам-агу́ґуганъ кугáнъ камгáсихъ.

Гóсподи! анґáґинáтхинъ áґґичáда, áсалихъ
ўґтахъ аслитáтхинъ благословида, áма Благовърнамъ
Имперáторамазанъ Александрáмъ Николáевичамáнъ
анаду́тисъ кúнинъ малгунíхтáсихъ аґáда, áсалихъ
танахтанáнъ Крестáнъ нáнъ аглихтáсада.

Анґáґинасъ анґáґикасáґисъ áма áґґидусáґисъ
кунíнъ умамáталъ камгазáда.

Гóсподи! Благочестивѣйшаго, Самодержав-
нѣйшаго, Великаго Государя нашего Имперáтора
Александра Николаевичахъ áма Амíнухтанáганъ
ўзу́, áма áнґим-áдаганъ áданъ, áма тíнъ агу́насъ,
áма илáнинъ, áма ту́кусъ áма иґамáнахъ тíнъ
мáсасъ, áма Христианинамъ агалугíнғизулахъ

ўзу́нись Аґґича́да а́ма ўзу́нинь тхíнь
итуґнiсада. (са́кань ачигáда)

Асхáхтась кунíнь умамáталъ камгаза́да.

Гóсподи! аўáтхинь анґíнись ику́ґахтанись
(ўáнусь аса́нись iда), а́ма аюх́тась ўзу́нись:
илáнинъ, а́ма иґаманась тiнъ ма́санась, а́ма ка́ихъ
манiюмъ а́ма Та́намъ-агугугань а́ма танаґiсимъ
исхáнань алитхулимаґимъ аслаґань анґаґисидихъ
икулитхáнись ўзу́нись адáнись агча́да, а́салихъ
анух́талкись а́ма анух́талаканкись тунух́таґух́-
таканись ўзу́нись нiнь игнiда, а́салихъ ўзу́нинiнь
а́кань Анали́нь аґáда. (са́кань ачигáда.)

Инаґули́тись iлинъ умамáталъ камга́да.

Агу́ґухъ! тунух́таґух́танамась игнiда, аґiсада,
игнаґикадачада, а́макусь анух́талкись а́ма
анух́талака́нкись тунух́таґу́сакамась ту́нумъ а́ма
ма́камъ iланъ, а́ката́лкись а́ма а́каталака́нкись,
анáлимъ а́ма а́мгимъ iланъ, а́нгись а́ма
ангичика́дась iланъ тунух́таґу́сакамась ўзу́нись
нiнь игнiда, иґама́нахъ а́ма анґаґимъ-анґаґи́
кумью́хтахъ Акух́танъ ма́лихъ. Ами́нь. (са́кань
ачигáда)

Господи́хъ нинь Тхинь итуґни́сада. (3 димъ).

Ма́камъ тамадаганань тхинь аюґни́мисъ аґигу́нь крестахъ кумисъ агулихъ йсазада: Господи́! благослови́да.

Ма́камъ тамада́га инаси́хъ агу́нь крестахъ кумисъ агу́лихъ йсазада: Господинъ, Агу́ґунъ! Тхинь каґасакукъ.

Ана́лимъ, ама да́ямъ каґань кадань умама́талъ камгаза́да.

Тима́зинь Ада́масъ (йла́зада) амасху́ я́ань.

Господи́хъ! ўзусъ Тхинь унги́хталихъ, Тхинь укуза́кусъ, ма́салкисъ калга́дахъ аслань ануґана́гань аслань нинь аґдаку́тхинь Ча́мисъ амниулахъ нинь аґата́лкисъ, а́салихъ анґаґили́намъ ўзугана́нь иґама́нахъ нинь чхата́садаку́тхинь.

Ана́лимъ ама да́ямъ каґань агалага́ань.

Христо́сахъ Агу́ґумасъ! Ама́кусъ та́намъ ку́гань калга́хтасъ ака́тхинь илин́инь тинъ кач́хинатхинь кун́инь Тхинь каґасакукъ. А́кань Ана́линъ ну́сь ка́ихъ аґисалага́да.

Даямъ камгасинисъ

Икóнамъ анáданъ игáюхъ âканъ анкáсалихъ
Крéстамъ âкатасí кумисъ агулихъ йсазада:

Адамъ, áма Льямъ, áма Ангимъ Снанáдаганъ
асаганъ áданъ, Амíнь.

Агúгухъ! тунухтагуманъ кидамигитухъ нусъ
áда!

Гóсподихъ, Исусъ Христóсахъ, Агúгумъ Лья,́
Анамисъ âгьячхузаганъ, áма Снанáдасъ ўзунинъ
камгасананинъ акананíнь, нусъ Тхинъ итугнiсада.
Амíнь.

Санáнахъ Имисъ, Агúгумасъ, санáнахъ Имисъ.

Йним-агúгú, Ангимъ áгузаганъ Талитакагí,
Аманъ áўанъ ўзуганъ íланъ áхъ, . . . (ўзú йлада).

Агúгумъ Снанáда, тунáгимъ Снанáда, . . .

Сананахъ Адамъ-нанъ . . . (йлада).

Канкúлумъ Снанáдачхузá . . . (ўзú йлада).

Гóсподихъ нинъ Тхинъ итугнiсада. (3 димъ).

Сананахъ Адамъ-нанъ ама Лья́мъ-нанъ . . .
(ўзу́ йлада).

Тима́зінъ Адамасъ . . . (йлада).

Господи, Агу́гумасъ! Ёанъ анáлимъ иланъ
тунухта́гусаканинъ, тунумъ иланъ, ма́камъ иланъ
ама ангичика́дамъ иланъ тунухта́гусаканинъ
иґаманáситхинъ ама анґа́гим-анґа́гí кумьюхта́мисъ
аканагáнъ ну́сь игни́да, асалихъ са́гамъ анґа́за, ама
аглага́гíулахъ ну́сь аґа́да. Анґилáнъ тинъ аглих́та
ну́сь а́качх́ида, тинъ чачи́хтахта́ ама маґа́казулахъ
ўзу́нинъ или́нинъ тинъ агмиѓихта́. Тхинъ, анґи́масъ
ама инґио́масъ агли́хтахъ аку́хтинáнъ ма́лихъ.
Ймисъ санáнахъ амлигасáкукъ, Адамъ-нанъ ама
Лья́мъ-нанъ ама Анґимъ Снанáдаганáнъ ўая́мъ ама
аўáнъ ўзугáнъ, ама аўáгисъ инаду́канинулахъ
йлинъ, Амíнь.

Агу́гумъ анаганáнъ.

Агу́гухъ агу́нахъ! Анґа́гинáдахъ аґа́зачхизахъ
чх́асá . . . (йлада).

Агу́гумъ ана́! унґи́хта́синъ ўзу́ кумисъ
ах́та́кукъ, чачи́мисъ сítханъ тинъ аглих́та́да.

А́нгиламъ аглиѡтакаґигананъ.

Христóсамъ А́нгилá, тинъ аглиѡтаганъ
Снанáдá! А́макусъ ўанъ аналимъ иланъ
тунуѡтаґусаканинъ, ўзунисъ ну́сь игни́да, тинъ
анаду́тамъ маґакаганулахъ сугладуси́нинъ тамад-
аґинъ или́нъ тинъ сисми́да, тунуѡтаґумъ матананъ
матаганъ иланъ Агу́гунъ а́заннилагáкъ кунинъ,
таґа аслитакаґиму́лахъ аўаґанáганъ, тунуѡтаґу́
акука́нъ куминъ камґада, Канку́лумъ Снанáдáчхуз-
аганъ, а́ма Го́споданъ Исусъ Христóсамъ Ана́ганъ,
а́ма Снанáдасъ ўзунисъ игаманáсинисъ а́ма
кидамиґитусинисъ асли́таѡ тинъ исáмисъ кунинъ.
Ами́нь.

Снанадаѡ, а́манъ а́са асаѡтананъ иѡталъ
камґада.

Тхинъ агу́насъ а́ма ила́затъ анґаґининъ кунинъ
камґада.

Асѡаѡтатъ кунинъ камґада.

Агу́гуѡ, тунуѡтаґуѡтанамасъ игни́да, аґисада,
игнаґикадача́да, . . . (ўзу́ ила́да).

Асакадагу́нъ ила́да:

А́дахъ, унги́хтасинъ а́кухъ, Ля́ляхъ тинъ
киду́хтахъ а́кухъ, А́нгимъ Сна́нада́ чачи́хтасинъ
а́кухъ: Канку́лумъ Сна́нада́! са́наахъ Имисъ.

Го́споди, Агу́гунъ! иґама́нась ну́сь ма́кати́нъ
у́зунинъ исха́нинъ Тхи́нъ ка́гасаку́къ.

Господи́хъ, ни́нъ Тхи́нъ иту́гниса́да. (3 димъ).

Исха́симисъ ку́ганъ тхи́нъ куюка́лигунъ,
крэ́стахъ ку́мисъ агу́да, а́салихъ исха́синъ
крэ́стахсилихъ и́сада:

Го́споди́хъ! Крэ́стамисъ иґама́начхуза́ганъ а́ма
Анґа́ги́хъ агу́хта́ганъ каю́, ну́сь иму́нулґаса́да,
а́салихъ ма́ґаказу́лахъ тамада́гинъ или́нъ тинъ
агли́хта́да. Ами́нь.

Атха́ґаямъ ана́ли англи́када́сахъ и́мисъ
са́гани́сада.

Христóсамъ Улу́ а́ма А́мги́ и́мисъ
сна́нада́дусамисъ и́на́гигунъ, ума́маталихъ камга́да.

Го́споди! ма́нию́хтаку́нинъ ка́ихъ и́хтаку́нинъ,
Тхи́нъ Христóса́хъ, Агу́гумъ анґа́гиганъ Ля́ля
а́гуза́хъ а́санатхинъ, слю́мъ-иму́ганъ а́данъ у́аґана́,

туну́хта́гусъ а́съ а́ггиса́мисъ, а́макусъ и́линь тинъ
и́та́нихъ а́кукъ. Ка́ихъ манию́хтакуни́гъ, ўа́я
Улу́гизамисъ а́гья́чхуза́ а́кухъ, а́ма ўа́я
А́мги́гузамисъ а́гья́чхуза́ а́кухъ. Ма́лихъ А́дамисъ
камгаку́кинъ, ну́сь Тхи́нь иту́гни́сада, а́салихъ
ану́хталкисъ а́ма ану́хталака́нкисъ туну́хта́гуса́к-
ани́гъ, а́ма а́макусъ ту́нухъ ма́сь, а́ма а́макусъ
ма́кахъ ма́сь, а́ма а́макусъ а́ката́лкисъ а́ма
а́каталаканкисъ туну́хта́гуса́кани́гъ ну́сь игни́да.
А́салихъ а́гачи́гагитхи́ну́лахъ а́гья́чхуза́нисъ ситху́г-
исхаму́лахъ а́данъ ну́сь сна́нада́дуса́кинъ асли́нинъ
тинъ а́гачи́да, туну́хта́гусъ игни́сханисъ а́ма
анга́гимъ и́на́чагигану́лахъ а́данъ.

Агу́гумъ Лья́! да́ямисъ а́гачи́гагигану́лаганъ,
а́дама́хтихъ а́кукъ, ўа́ямъ тинъ илгуса́хтхинъ:
ма́лихъ анаду́титхини́нь а́гачи́гаги́гу́лахъ тутни́с-
аду́калакакъ, а́салихъ Іу́дахъ ли́далихъ кину́лахъ
Ймисъ а́гду́калакакъ, та́га тайя́гунахъ ли́далихъ
Тхи́нь и́хта́кукинъ: Го́споди, а́налі́мисъ и́ланъ
а́данъ ахта́да.

Го́споди! а́гачи́гагитхи́ну́лахъ Сна́нада́нисъ ну́сь
сна́нада́дусанани́гъ, а́тхага́ялгаму́лахъ а́данъ а́масху́
ситху́гисхаму́лахъ а́данъ ну́сь а́гтасъ, та́га а́нгинъ

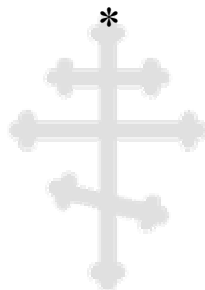
ама иниюнъ ангагиканилгаганъ аданъ таманъ.

Аминь.

Крестамъ снанáдагананъ камгáсихъ.

Агугухъ агагихта, асагу анадутингись
чисалагинъ агнась, асалихъ Аманъ инáюхтанась
Аманъ сагимáганъ иляганъ акидукакусъ. Ўагимъ
такáсада лидахъ такасадукакусъ, кигнамъ ил[...] ...

*



*